

Material para el
Folklore Argentino

Escuela N^{al} N^o 130



San Juan

Nómina del material para el Folklore Argentino

- 1 Supersticiones relativas a fenómenos naturales
- 2 Fin del último cacique Huarpe (tradición)
- 3 "El cerro de La Campana"
- 4 Anuellos (canto infantil)
- 5 El niño perdido (canto infantil)
- 6 El vesp Simon (canto infantil)
- 7 El coche (canto infantil)
- 8 San Isidro (poesía infantil)
- 9 Santa Ana (poesía infantil)
- 10 Catalina (Romance)
- 11 El tiempo para (Romance)
- 12 Anuncia (canción)
- 13 Cenizas (cancion)
- 14 "Tengo de hacerte una casa" (décimas)
- 15 Adivinanzas
- 16 El Triunfo
- 17 Cucca
- 18 El mundo (cancion,
- 19 Rosa de Alejandria (decima
- 20 Cucca
- 21 Cucca-
- 22 Adivinanzas



Hotel de S. de Bastias Jofis

Localidad - Duamparados (San Juan)

Escuela - Vol. N.º 130

Nombre de la Directora - Clotilde S. de Bastias Jofré

Nombre de la persona que lo narró - Lucas Sacramento

Edad de esta persona - 76

Supersticiones relativas a fenómenos naturales -

- Cuando una tormenta amenaza granizo la gente del pueblo hace una cruz de ceniza y con un hacha hacen una cruz en el aire para el lado que se presenta la tormenta clavando el hacha en medio de la cruz de ceniza.

- Con el mismo objeto toman un chico nacido de pie y hacen con él tres cruces en el aire sosteniéndolo con la cabeza para abajo -



Clotilde S. de Bastias Jofré

Localidad - Duamparados (San Juan
Escuela - N.º 130

Nombre de la Directora - Clotilde S. de Bastias Jofe'

Nombre de la persona que la narró - Baudilia Prany de Vargas

Edad 65 años

Es conocida la tradición por muchas personas

Fin del último cacique Kuarpe (tradición)

Cuenta la tradición que en tiempo de la conquista el gran cacique de los Kuarpe fue tomado prisionero por los españoles a quienes ofreció gran cantidad de plata en pena por su rescate sin conseguirlo. Este cacique tenía su centro de población al Noroeste del baño "La Sapa" y su plaza a la orilla de la laguna "La Totora"; en este local fue fusilado el cacique y arrojado su cuerpo a la laguna; según la tradición el agua se solidificó formando una plazuela calcárea con una gran bafa lisa al medio. Hoy existe la plazuela pero la gran piedra ha sido cantecada.

Clotilde S. de Bastias Jofe'



Sociedad - Desamparados (San Juan)
Escuela Nal N° 130

Nombre de la Directora - Estelita de Bastias pfe

Nombre de la persona que lo narró - Baudilia Chariz de Varas

Edad 65 años

Es conocida la tradición por muchas personas,

El cerro La campana (tradición)

Cerca de la sierra de Chariz hay un cerro, que llaman de la "Campana" porque sigue los pobladores de las cercanías una gran piedra lisa que hay en ella suena como una campana cuando va a haber tormenta; es creencia que esta singular campana es tañida por un genio protector de los guanacos a quien llaman Yastay.

La señora Baudilia Chariz de Varas cuenta a respecto del Yastay lo siguiente: "Erandia unos 8 años y vivía con mis padres en la estancia de estos denominada "Estancia de los Chariz" en la sierra de este nombre; un día de mañana había salido mi padre a recoger las vacas con terneros recién nacidos debiendo regresar a la hora del día yuno; contra su costumbre no apareció hasta la noche hambriento y muerto de frío

contando que al bajar la quebrada habia visto en la cumbre del cerro vecino un hombre montado en un caballo blanco y con un gran sombrero del mismo color; el hombre lo gritó contactándole él, pero al tercer grito se vio rodeado de una niebla tan espesa que lo retuvo en la quebrada todo el día sin poder encontrar el sendero hasta la noche que se disipó la niebla -"

Este mismo hombre de blanco habia sido visto por personas de la estancia en varias ocasiones.



Esteban S. de Bastias Jofre

Sociedad - Duramparados

Escuela N.º 130

Nombre de la Directora - Glotilde de Bastias Jofre

Nombre de la persona que lo escribió - Cayetana Gómez

Edad de esta persona - 68

Es conocido de otras personas

Arucillos

Amorrió mi niño,

amorrió mi sol,

Amorrió pedazo

De mi corazón

La virgen lavaba

Los ricos pañales,

San José los tended

En los romerales

CA
 Los gallitos cantan,
 En aquella altura,
 Cantan alabanzas
 A la virgen pura

Vos eres señora

De los trabajos,

con nuestro abogado
San Pedro Volazco



Clotilde S. de Barrios Jofre

Localidad - Desamparados (San Juan)

Escuela - Vol N.º 130

Nombre de la Directora - Clotilde S. de Bastias Jofre

Nombre de la persona que lo narró - Mercedes Muñoz

Edad de esta persona - 76 años

Es conocido de otras personas

El niño perdido

San José y la Virgen

y Santa Isabel

Y van por las calles

De Jerusalén

A todos preguntan

- ¿No han visto a mi hijo?

Y todos contestan

No sabemos quien

El ángel contesta

- Por acá pasó

En busca de la Virgen

El niño Jesús -

Clotilde S. de Bastias Jofre



Localidad - Deramparados (San Juan)

Escuela - N.º al N.º 130

Nombre de la Directora - Beatriz de Bastias Jofré

Nombre de la persona que lo narró Mercedes Muñoz

Edad de esta persona - 76

El viejo Simón (canto infantil)
 La vieja Simona
 Y el viejo Simón
 Andan en la plaza
 En conversación

La vieja lo pide,
 Para un peñitón
 Y el viejo se enoja,
 Y le da un bofetón

La vieja llorala
 El viejo le dice:
 - Callate Simona
 Que no ha sido nada

La vieja se sienta
 Y el viejo parado
 La vieja le dice:
 Sentate a mi lado.



7

9

Localidad - Desamparados - (San Juan)

Escuela N.º 130

Nombre de la Directora - Clotilde S. de Bastias profes.

Nombre de la persona que lo narró Trinito Gomez

Edad de esta persona 66 años

Es conocido de otras personas

El coche (canto infantil)

Este niño lindo

Que ha nacido anoche

Quiere que lo lleven

A pasar en coche

El coche está roto

El cochero manca

Y los caballitos

Se le han ido al campo

~~Clotilde S. de Bastias profes.~~



Sociedad - Desamparados (San Juan
Escuela - N.º 130

Nombre de la Directora - Estilida S. de Bantias Jofre

Nombre de la persona que lo mandó - Tránsito Gómez

Edad de esta persona - 66

Es conocida de otras personas -

San Isidro (Poesía infantil)

Señor San Isidro
alferez mayor,
bata la bandera
que para el señor.

El señor pasó,
nadie lo sintió.
sola la bandera
sola se batío.

Estilida S. de Bantias Jofre



Localidad - Desamparados

Escuela - N^{al} N 130

Nombre de la Directora - Estelita Sde Baitias Jofe

Nombre de la persona que la narra Mercedes Muñoz

Edad de esta persona 76

San Ana (Poesía infantil)

Señora Santana

que dicen de vos

que vos es soberana

y abuela de Dios

Señora Santana, porque llora el niño?

por una manzana

que se le ha perdido

detrás de la cama.

- Anda para casa

y te daré dos.

una para el niño

y otra para vos.

Estelita Sde Baitias Jofe



Localidad - Desamparados (San Juan)

Escuela - Vol. N.º 130

Nombre del Director - Clotilde S. de Bastias Jofé

Nombre de la persona que lo narró - Lucas Sarmiento

Edad de esta persona - 78 años

X Romance - Catalina -

- Catalina, Catalina

lindo nombre aragonés

me remonta para España

madame le serviré

Rema, rema marinero

que me gusta tu remar

hay muchachas como flores

donde vamos a parar

- Un encarguito le hiciera

por si lo llegara a ver

que si lo ve a mi marido

mil carinos me le de

- Del encargo que me hizo

ya su marido murió

en una mesa de juego

un quince le mató

Mucho me encargo señora
que me cais con Ud.
para cuidar la familia
como lo honrado que es

— Quítese señor de aquí
No sea tan descortes
que a mi marido le aguarde
estos años y otros tres

Dos hijos varones tengo
al rey se los mandare
que le sirvan de vasallos
y que amenen en la fe

Dos hijas mujeres tengo
marido les buscare
Si marido no les encuentro
contigo las llevaré

Aquí se acata la huetria
de este hombre y de esta mujer
hablaudo con su marido
sin poderlo conocer

Blas de S. de Bastia



Sociedad - Duamparados (San Juan)
Escuela - N.º 130

Nombre de la Directora - Estrella S. de Bastias Jofe

Nombre de la persona que lo narró - Cayetana Gómez

Edad de esta persona 68 años

El tiempo para - (Romance)

Sobre una tumba

Cerca de un río

Como a la caída

De la oración

Saraba un foron

Muerto de frío

de su cama

Negro girón

- e

Sus manos blancas

Bien perfiladas

Bien sus uñicas

Lo que pasó

Pero su suerte

Fan desgraciada,

Se a sumo extremo

Lo castigó

3
Su negra suerte
Dici angustiado
Cuyer nos dala
Dicha sin fur
Por este punto
Tan encumbrado
Todo ha tomado
Poku y ruin.

4
Dorada euna
Ricos pañales
Hogar y madre
Sus me adoró
Gaste en caprichos
Tantos caudales
Como hay minutos
Paso hambes fr.

5
Mis pies desnudos
Por las espinas
Ahora mis fajas
Al caminar
Mi rica bota
Sus antes llevaba
A sumea, sumea
Voy a calzar

6
Hoy mis amigos
En consecuencia,
Gaste con ellos
Un dineral
Hoy no me curan
Y me desprecian
Y hasta sus puertas
Mandan cerrar

7
Me dicen loco
; loco, Dios mio!
Todos me pintan
La situación
Por este punto
Sus lloro arriba
Me han degarado
Mi corazón -

8
Esta camisa
Que hacen seis meses
Para un banquete
Yo la extrané
Hecha girones
Tan solo queda
Desplique exacto
De parda red.



Estela S. de Santas pp.

Socialidad - Deramparados (San Juan
Escuela - N.º 130

Nombre de la Directora - Clotilde S. de Bastias Jofe'

Nombre de la persona que lo narra Cayetana Gomez

Edad de esta persona 68

Ausencia - (Canción)

¿Dónde te vas y me dejas
Sin tu amable compañía?
Para no sentir la ausencia
Mas bien quitame la vida -

Dejarme sola y triste
¿A quien le dare mis quejas?
Ya no podri tener gusto
¿Dónde te vas y me dejas?

El retiro de tus brazos
Sera concluir con mi vida
Para no sentir la ausencia
Mas bien quitame la vida -

El que vulvas desconfio
Por ser corta de paciencia,
Mas bien me dira la muerte

Para no sentir tu ausencia.

Toma un puñal en tus manos
Por última despedida
Traspárame el corazón
Y no me dejes con vida


Estadística de Asturias 1898

Sociedad - Desamparados (San Juan)
Escuela Nat. N° 130

Nombre de la Directora - Estelita S. de Bastias Jofre

Nombre de la persona que lo narró - Faustino Alvarez

Edad de esta persona 75

Cenizas (Canción)

Mira que poco duro
La fe para quien más te ama,
Esa tan ardiente llama
Ya en tu pecho se apagó.

Notigas que es culpa mía
En ti se ha llegado a ver,
Como ha dejado de arder,
El fuego de amor que ardía

Si se acabó mi alegría
Por vuestro fingido anhelo,
Siquiera para consuelo
Dadme la ceniza fría.

No puedes negarme, no,
El que me das es preciso,
En nombre carbonizo
Que en tu corazón quedó.

Estelita S. de Bastias Jofre

Localidad - Desamparados - San Juan
Escuela N.º 130

Nombre de la Directora - Estrella S. Bastias José

Nombre de la persona que le narró - Faustino Alvarez

Edad de esta persona - 75

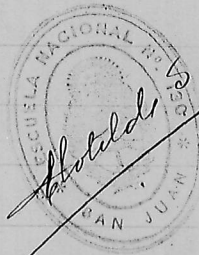
Tengo de hacerte una casa - (décimas)

Tengo de hacerte una casa
De lo fino de mi amor,
Sos firme del corredor
Con pilares de venganza,
Y tijeras de constancia
Tambien le voy a poner.
Varillas de un querer bien
Con pajas de sentimiento,
Con mi fino amor lo techo
Para invitarte a querer

So levanto de muralla
Con adobes de tristeza,
So embano con mi fuerza
Asi mi amor es demarja,
Y en el centro de la muralla,
Donde todos pueden ver,
Con ladrillos de placer

Se voy a poner el suelo.
Y esta ventana de cielo,
Para enseñarte a querer.

Mis ojos con los maestros,
Los que labran la madera,
Puertas le pongo de veras
Una tabla de enrofos
Y un caudado con enrofos.
Pastigo tengo que hacer,
Con llave de abrocer
Las puertas se han de cerrar,
Y una ventana de amar
Para enseñarte a querer



Hotel de San Juan de los Rios

Localidad - Desamparados (San Juan)

Escuela - Nal N° 130

Nombre de la Directora - Glórida Sde. Bastias prof.

Nombre de la persona que las narró Lucas Sarmiento

Edad de la persona - 78 años

Son conocidas de otras personas -

Adivinanzas

En blancos paños nací

en verdes me cautivé

tantos fueron mis trabajos

que amarillo me quedé

(El membrillo) (de la lluvia)

Ventana sobre ventana

sobre ventana un balcón

sobre el balcón una niña

sobre la niña una flor

(El candelero, la vela y la llama)

Chiquitès, chiquitès

como granito de azúcar

todo el mundo lo andará

y no lo adivinarás

(La polvosa)

En los campos verdegea

Y en las casas culelrea (la uroba)

Toron soy
a suadis corso
Gil me llamo
y asi soy (torongil)

Saltaba y saltaba
a todo el que pasaba
lo desnudaba (la tata)

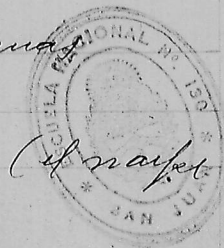
Palito parado chaliquito colorado (el afi)

Una mula cargada, dispara la carga
Y la mula queda parada

Con el campo va y grita
Y en la cara calladita. (el hacha)

Arpa cenada de buen parecer
No hay carpintero que la sepa hacer (la meza)

De Lima vengo
vestido de mil colores
soy causante de muchas penas
Y empobrezco a los señores.



Artículo 5 de Bontas Jofre

Localidad - Duamparados (San Juan)
Escuela - Nacional N° 130

Nombre de la Directora - Glorinda Bastías Jofré

Nombre de la persona que le narra - Pantaleón Montenegro
Edad de esta persona - 82

El triunfo.

Este es el triunfo reina
de las mujeres
tan bonito que lo hacen
cuando ellas quieren

Ese es el triunfo reina
de los peruanos
tan bonito que lo hacen
los colombianos

Ese es el triunfo reina
de los cordobeses
tan bonito que lo hacen
¡su te parece!

Ese es el triunfo reina

de las muchachas
tan bonitas que lo hacen
cuando se agachan

Hotel de S. de Bartolomé / 10/10/1911



Localidad - Desamparados - (San Juan)

Escuela - Nal N: 130

Nombre de la directora - Estela Scl. Bastias Jofe

Nombre de la persona que lo envió Pantaleón Montenegro

Edad de esta persona - 82 años

Cueca -

Un sugrito de azúcar
Fuego en mi pecho,
Como lo negro es firme
No se ha derrecho.

Toma este fundito
Y abríme el pecho,
Y verás tu retrato
Si está bien hecho

Anda y dile a tu madre
Que te empapelle,
Que el galán que te quizo
Ya no te quiere

Ante qui suera ser

En vida de tus orfías
Para de ver en cuando
En vida, darte mis orfías:

Abelardo S. de Bastias / pfe



Sociedad - Duamparados (San Juan)

Escuela - N^o 130

Nombre de la Directora - Clotilde S de Bastias Jofre

Nombre de la persona que la narró Capitana Gomez

Edad de esta persona - 68

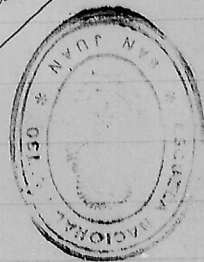
El mundo. (Canción)

Anda mundo engañador
 Que me tratas como ajeno
 Sin reparar mis finezas
 Elegistes otro dueño

Nuevo dueño has elegido
 Ingrato con tu ciudad
 Dios quiera que a ti te paguen
 Conforme a mi me has pagado

Anda mundo engañador
 Que me tratas como ajeno
 Sin reparar mis finezas
 Elegistes otro dueño

Clotilde S de Bastias Jofre



Sociedad - Desamparados

Escuela - N.º al N.º 130

Nombre de la Directora - Hortilda Ed. Bastias Jofre

Nombre de la persona que la narra - Capitana Giménez

Edad de esta persona - 68

Rosa de Alejandria (Décima)

Sus nectar ni que ambrosia,

Sus aroma ni que Alci,

Sus rosa de Alejandria

Se podría igualar a ti.

Andarera noche y día

De amor y sabor gustando,

Mi labio dulcificando

Y mi paladar sabiendo.

Sus mientras más te estoy viendo

Mucho más, me vas gustando

Rendida me desheura

Si de un polo al otro polo

Y a tu mandado solo

Todo el orbe se rindura.

Y a todo el mar sortiera

Al extremo más profundo

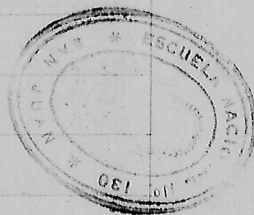
Y al bruto más iracundo

Se enseñara a obedecer

Y con voz altiva fuerte
Te hicieras dueño del mundo.

Señorita N N de amar poco
Mas bien no ame,
Mas bien que se dupe a mi
Y no falti a la medida
Para amar se hizo la vida
Y la vida sin amor
Es como flor sin olor,
Te como musa sin pan,
Y gloria sin sacristan,
Y tienda sin mostrador

Florinda S de Batiáñez



Sociedad - Desamparados - (San Juan)

Escuela Nat. N° 130

Nombre de la Directora - Clotilde S. de Bañeras Jofe

Nombre de la persona que lo narró - Juan Agüero

Edad de esta persona - 74

Cueca -

Estamos en un tiempo

Muy malicioso

Si una niña no puede

Mirar a un mozo.

Mirar un mozo si

Si si lo mira

El mozo dicen las madres

¡Cuidado niña!

El amor es un vicho

Si si te peca

No encontrarás remedio

Ni en la botica

Ni en la botica si

Dijo una viuda

A toditas las quieru

Clotilde S. de Bañeras Jofe

Ya mi auguro.

Sociedad - Decamparados - (San Juan)

Cuenta N.º N.º 130

Nombre de la Directora - Estelita S. de Bastias

Nombre de la persona que lo marcó - Mercedes Muñoz

Edad de esta persona 76 años

Cueca

Cada vez que me acuerdo

De mi manita

Se me llenan los ojos

De lagrimitas

De lagrimitas si

Así te digo:

Que me gustan las vueltas

Mirado vivo

Mirado vivo si

Esto es muy corto:

Que dibajo de la almohada

Resuelta y muerta

Resuelta y muerta si,

- Al otro lado

Como te va de amor

Disimulados -



Estelita S. de Bastias

Sociedad - Desamparados (San Juan
Escuela - N.º N.º 130

Nombre de la Directora - Eulidia de Bastias Jefe

Nombre de la persona que lo narró - Lucas Sarmiento

Edad - 7

Adivinanzas

Un caballero muy galán

tiene doce cosas para su regalo

todas van en coches, todas tienen suelas

pero no zapatos - Solución - El reloj

Iglesia de barro, sacristan de palo, el padre bar-
budo y los hijos menudos.

S - El horno, la pala, la uca y el pan

Pampas blancas, semillas negras, cuco tonto
y una ternera -

(Solución - El papel, las letras, los de-
dos y la lapicera)

No es de lo que comen, adivina si podés

La cruz

Yo soy la redonda del mundo, que sin mi
no puede haber Dios, papas, cardenales ni

pero pontificas no

Solucion - La letra O

Una vieja larga y seca que le corre la manteca

Solucion La vela.

Entre pared y pared

tengo una flor colorada

llueva o no llueva

siempre esta mojado.

Solucion La lengua

En la plaza tengo un pino, en el pino tengo
un nido, en el nido tengo un huevo, en el
huevo tengo un pelo, tiro el pelo y chirria
el huevo.

Solucion (La campana

Abelardo S. de Bastias (pope)



a

a

▽

▽

—

pero pontificas no

Solucion - La letra O

Una vieja larga y seca que le corre la manteca

Solucion La vela.

Entre pared y pared
tengo una flor colorada
llueva o no llueva
siempre esta mojada.

Solucion La lengua

En la plaza tengo un pino, en el pino tengo
un nido, en el nido tengo un huevo, en el
huevo tengo un pelo, tiro el pelo y chirria
el huevo.

Solucion (La campana

Abtildi S de Bastias fofe)

